

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że przy świętych pracujący ze świątyni jedzą ci ołtarzu przy będący z ołtarza mają udział
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie, że ci, którzy przy poświęconych pracują, to, co ze świątyni, jedzą, (a) ci, którzy przy ołtarzu służą, w ołtarzu mają udział?*(1)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie wiecie, że (przy) poświęconych* pracujący [(te)]** z poświęconego jedzą, (ci)*** ołtarzu przy będący**** (z) ołtarzem mają udział? 2)3)4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że (przy) świętych pracujący ze świątyni jedzą (ci) ołtarzu przy będący (z) ołtarza mają udział
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie wiecie, że ci, którzy pracują przy składaniu ofiar, żyją ze świątyni, a ci, którzy krzątają się przy ołtarzu, korzystają z ołtarza?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie wiecie, że ci, którzy służą w <i>tym, co jest święte</i> , żyją ze świątyni, a ci, którzy służą przy ołtarzu, mają w <i>ofiarach</i> wspólny udział z ołtarzem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie wiecie, iż ci, którzy około rzeczy świętych pracują, z świętych rzeczy jadają? a którzy ołtarza pilnują, spólną częśćkę z ołtarzem mają?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wiecie, iż którzy w świątynicy robią, co jest z świątynice jedzą, a którzy ołtarzowi usługują, uczestnikami są ołtarza?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wiecie, że ci, którzy trują się około ofiar, żywią się ze świątyni, a ci, którzy posługują przy ołtarzu, mają udział w ofiarach ołtarza?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiecie, że ci, którzy służbę w świątyni sprawują, ze świątyni żyją, a którzy przy ołtarzu służą, częśćkę z ołtarza otrzymują?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wiecie, że ci, którzy sprawują służbę w świątyni, żywią się ze świątyni, a ci, którzy służą przy ołtarzu, mają udział w ofiarach ołtarza?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wiecie, że ci, którzy sprawują kult, jedzą ze złożonych ofiar, i ci, co są przy ołtarzu, mają z nich swoją część?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie wiecie, że sprawujący święte obrzędy utrzymują się ze świątyni? Że obsługujący ołtarz mają swą częśćkę z ołtarza?
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Dobrze o tym wiecie, że kto pełni służbę w świątyni, ze

¹⁾ <x>530 13:7</x>

²⁾ Lub: "przy ofiarach".

³⁾ Z domyślnym rzeczownikiem: pokarmy, części.

⁴⁾ W oryginale rodzajnik, zamieniający imiesłów na rzeczownik.

⁵⁾ Składniej: "ci przy ołtarzu będący".

	literacki	Współczesny Przekład	świątyni żyje, a kto pomaga przy ołtarzu, ma udział w dobrach z ołtarza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nie wiecie, że ci, którzy sprawują święte obrzędy, żywią się na koszt świątyni, a ci, którzy służą ołtarzowi, mają udział w ofiarach składanych na ołtarzu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба ви не знаєте, що ті, що працюють у святому, харчуються із святилища; а ті, що служать при вівтарі, мають частку з вівтаря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wiecie, że ci, co się trdzą przy świętych ze świętych spożywają; a ci, co usługują ołtarzowi mają dział z ołtarzem?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie wiecie, że ci, którzy pracują w Świątyni, otrzymują żywność ze Świątyni, a ci, którzy służą przy ołtarzu, otrzymują udział w składanych tam ofiarach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nie wiecie, że pełniący święte obowiązki jedzą to, co należy do świątyni, a ci, którzy stale usługują przy ołtarzu, mają dla siebie dział z ołtarzem?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy nie wiecie, że pracownicy świątyni korzystają z przynoszonej tam żywności? Podobnie jest z tymi, którzy pracują przy ołtarzu Bożym—korzystają z tego, co ludzie przynoszą w ofierze.